



3 4

**Heimeier**



**GB** Thermostatic head K with anti-theft device by means of two screws

**Mounting**  
Unscrew the protection cap from the valve body. Before mounting check that the thermostatic head is set to number 5. Place the thermostatic head on the thermostatic valve body, screw on and tighten firmly with a rubber jawed wrench. Make sure that the setting arrow points upwards. Tighten up the locking screws in the locking ring with the allen key (art. no. 6040-02.256) (illustr. 1). Afterwards set the thermostatic head to number 3 ≈ 20 °C (illustr. 2). Operation of economy clips see illustr. 3 and 4. Thermostatic valves with built-in sensor must be mounted **horizontally**.

**F** Tête de thermostat K avec deux vis anti-voil

**Montage**  
Dévissez le capuchon de protection de la partie inférieure de la soupape. Assurez-vous avant le montage que la tête de thermostat est tournée sur le chiffre repère 5. Placez la tête de thermostat sur la partie inférieure de la soupape du thermostat, vissez-la et serrez-la fermement au moyen d'une pince à mors en caoutchouc. Veillez à ce que la flèche de réglage soit vers le haut. Serrez les vis de sécurité dans l'écrou moleté à l'aide de la clé mâle à six pans, largeur de clé 2, (n° de réf. 6040-02.256) (Fig. 1). Tournez ensuite la tête de thermostat pour l'amener sur le chiffre repère 3 ≈ 20 °C (Fig. 2). Utilisation des clips d'économie d'énergie, voir Fig. 3 et 4. Les soupapes de thermostat avec capteur embarqué doivent être montés **horizontalement**.

**SLO** Termostatska glava K z varovalom proti kraji z dvema vijakoma

**Montaža**  
S spodnjega dela termostatskega ventila odvijte zaščitni pokrov. Pred montažo preverite, ali je termostatska glava obrnjena na številko 5. Termostatsko glavo namestite na spodnji del termostatskega ventila, jo privijte in zategnite z gumijastimi kleščami. Pri tem pazite, da je nastavitvena puščica usmerjena navzgor. Zategnite varovalne vijake v narebrčani matici s šestrobnim ključem SW 2 (št. art. 6040-02.256) (slika 1). Nato termostatsko glavo nastavite na številko 3 ≈ 20 °C (slika 2). Za uporabo zaponk glejte slike 3 in 4. Termostatske ventile z vgrajenim tipalom je treba montirati **vodoravno**.

**CZ** Termostatická hlavice K se zabezpečením proti krádeži pomocí 2 šroubků

**Montáž**  
Odsróbujte ochrannou krytku radiátorového ventilu. Před montáží zkontrolujte, zda je termostatická hlavice nastavena na značku 5. Termostatickou hlavici nasadte na těleso radiátorového ventilu, našroubujte a pevně utáhněte kleštěmi s pryžovými čelistmi. Dbejte na to, aby nastavovací šipka ukazovala směrem nahoru. Pojistné šrouby v rýhované matici dotáhněte inbusovým klíčem SW 2 (art. čís. 6040-02.256) (obr. 1). Poté nastavte termostatickou hlavici na značku 3 ≈ 20 °C (obr. 2). Obsluha úsporných klipů viz obr. 3 a 4. Termostatické hlavice s vestavěným čidlem musí být instalovány vždy **vodorovně**.

**Heimeier**



**NL** Thermostatisch regulelement K met diefstalbeveiliging door middel van twee schroeven

**Montage**  
Draai de beschermkap van de thermostatische afsluiter. Controleer vóór de montage of de thermostatisch regulelement op kengetal 5 is gedraaid. Plaats de thermostatisch regulelement op de thermostatische afsluiter, schroef deze erop en trek hem vast met een tang met rubberbekken. Let op dat de instelpijl naar boven wijst. Trek de borgschroeven in de kartelmoer vast met een inbusleutel SW 2 (art.-nr. 6040-02.256) (afb. 1). Zet vervolgens de thermostatisch regulelement op het kengetal 3 ≈ 20 °C (afb. 2). Voor de bediening van de spaarclips zie afb. 3 en 4. Thermostaatkleppen met ingebouwde sensor moeten **horizontaal** worden gemonteerd.

**PL** Głowica termostacyjna K, dwoma śrubami zabezpieczona przed kradzieżą

**Montaż**  
Odkręć kapturek ochronny zaworu termostacyjnego. Przed przystąpieniem do montażu sprawdź, czy głowica termostacyjna przekreślona jest na liczbę nastawy 5. Głowicę termostacyjną nakręć na zawór termostacyjny, mocno dokręcając nakrętkę kleszczami o gumowych szczękach. Proszę zapewnić, aby strzałka nastaw skierowana była w górę. Śruby zabezpieczające w nakrętkach radełkowych dociągnąć kluczem imbusowym sześciokątnym SW 2 (Nr art. 6040-02.256) - (Ryc. 1). Następnie ustawić głowicę termostacyjną na liczbę nastawy 3 ≈ 20 °C (Ryc. 2). Obsługa zatrzasków oszczędnościowych patrz Ryc. 3 i 4. Zawory termostacyjne z wbudowanym czujnikiem montować należy **poziomo**.

**RO** Cap termostatic K cu inel de siguranță antifurt cu două șuruburi

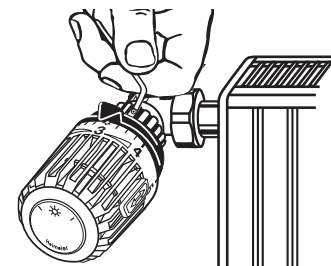
**Montarea**  
Se desurubează capacul de protecție de pe partea inferioară a ventilului termostatalului. Înainte de montaj se verifică dacă capacul termostatalului este rotit în dreptul cifrei de referință 5. Capul termostatic se așază pe partea inferioară a ventilului termostatic, se însurubează și se strâng cu cheia cu falci cauciucate. Se va acorda atenție ca săgeata de reglare să indice în sus. Șuruburile de siguranță se introduc în piulița zimțată și se strâng cu cheia imbus SW 2 (nr. art. 6040-02.256) (fig. 1). În final capul termostatic se reglează în dreptul cifrei de referință 3 ≈ 20 °C (fig. 2). Întrbuințarea clipsurilor limitatoare fig. 3 și 4. Ventilele termostactice cu senzor încastrat trebuie montate în poziție **orizontală**.

**Heimeier**



**D** Thermostat-Kopf K mit Diebstahlsicherung durch zwei Schrauben

**Montage**  
Bauschutzkappe vom Thermostat-Ventilunterteil ab-drehen. Vor der Montage überprüfen, ob der Thermostat-Kopf auf Merkhahl 5 gedreht ist. Thermostat-Kopf auf Thermostat-Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen. Achten Sie darauf, dass der Einstellpfeil nach oben weist. Sicherungsschrauben in der Rändelmutter mit Sechskantstiftschlüssel SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) anziehen (Abb. 1). Anschließend Thermostat-Kopf auf Merkhahl 3 ≈ 20 °C (Abb. 2) stellen. Bedienung Sparclips siehe Abb. 3 und 4. Thermostatventile mit eingebautem Fühler müssen **waagrecht** montiert werden.



1

**D** Thermostat-Kopf K mit Diebstahlsicherung durch zwei Schrauben

**Montage**  
Bauschutzkappe vom Thermostat-Ventilunterteil ab-drehen. Vor der Montage überprüfen, ob der Thermostat-Kopf auf Merkhahl 5 gedreht ist. Thermostat-Kopf auf Thermostat-Ventilunterteil aufsetzen, aufschrauben und mit Gummibackenzange fest anziehen. Achten Sie darauf, dass der Einstellpfeil nach oben weist. Sicherungsschrauben in der Rändelmutter mit Sechskantstiftschlüssel SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) anziehen (Abb. 1). Anschließend Thermostat-Kopf auf Merkhahl 3 ≈ 20 °C (Abb. 2) stellen. Bedienung Sparclips siehe Abb. 3 und 4. Thermostatventile mit eingebautem Fühler müssen **waagrecht** montiert werden.

**THEODOR HEIMEIER  
METALLWERK GMBH  
POSTFACH 1124 · D-59592 ERWITTE  
TEL. +49 (0)29 43 891-0  
FAX +49 (0)29 43 891-100  
WWW.HEIMEIER.COM**

Made in Germany

### PRC K 型恒温头，使用两个螺钉即可实现防窃

#### 安装

旋下温控阀体上的阀帽。在安装之前，应检查恒温头是否被转到刻度 5。将恒温头安放在温控阀体上，旋紧，并使用橡胶钳紧固。请注意，定位箭头应朝上。使用六角杆式扳手 SW 2（类别号 6040-02.256），将固定螺钉拧在滚花螺母中（图 1）。然后，将恒温头对准刻度 3 ≈ 20°C（图 2）。抑制夹的操作，见图 3 和图 4。配有传感器的恒温阀必须 **水平安装**。

### LV Termostata galva K ar divām skrūvēm aizsardzībai pret zādzībām Montāža

Noskrūvējiet no termostata ventīļa apakšējā elementa aizsargvācīni. Pirms montāžas pārbaudiet, vai termostata galva ir pagriezta uz ciparu 5. Uzlieciet termostata galvu uz termostata ventīļa apakšējā elementa, uzskrūvējiet un cieši pievelciet ar gumijas knaiblēm. Sekojiet, lai regulēšanas bultīņa būtu vērstā uz augšu. Drošības skrūves rievotājā uzgriežiet pievelciet ar sešstūra atslēgu SW 2 (art. Nr. 6040-02.256) (1. att.). Pēc tam termostata galvu iestatiet uz ciparu 3 ≈ 20 °C (2. att.). Ekonomiskā režīma skavu lietošanu skatiet 3. un 4. att. Termostata ventīļi ar iebūvētu sensoru jāmontē **horizontāli**.

### E Cabezal de termóstato K con seguro antirrobo a través de dos tornillos Montaje

Desatornille la caperuza de protección de construcción de la parte inferior de la válvula. Antes del montaje, verifique si el cabezal de termóstato está girado a la cifra de memoria 5. Coloque el cabezal de termóstato sobre la pieza inferior de la válvula, atornillelo y apriételo bien con una tenaza de mordazas de plástico. Preste atención a que la flecha de ajuste muestre hacia arriba. Apriete los tornillos de seguridad en la tuerca moledada con la llave de espigas hexagonal SW 2 (nº de art. 6040-02.256) (foto 1). Después el cabezal de termóstato a la cifra de memoria 3 aprox. 20 °C (foto 2). Manejo de los clips de ahorro véase fotos 3 y 4. Las válvulas de termóstato con palpador instalado deben ser montadas **horizontalmente**.

### RUS Термостатическая головка К с защитой от хищения (с помощью двух винтов) Монтаж

Открутите с термостатической нижней части вентиля защитный колпачок для монтажа. До начала монтажа проверьте, установлена ли термостатическая головка на отметку 5. Установите термостатическую головку на нижнюю часть термостатического вентиля, прикрутите ее и туго затяните с помощью плоскогубцев с резиновыми вставками. Термостатическая головка должна быть смонтирована так, чтобы стрелка регулировки была направлена вверх. Затяните стопорные винты в гайке с накаткой с помощью торцевого шестигранного ключа SW 2 (изделие № 6040-02.256) (см. рис. 1). В заключение установите термостатическую головку в положение 3 – примерно на 20 °C (см. рис. 2). Использование жимов для режима экономии см. на рис. 3 и 4. Термостатические вентили с встроенными датчиками необходимо монтировать в **горизонтальном** положении.

### BG Термостатна глава К с осигуровка против кражба чрез два винта Монтаж

Развийте предпазната капачка от долната част на термостатния вентил. Преди монтажа проверете, дали термостатната глава е завъртяна на отметка 5. Термостатната глава да се постави върху долната част на термостата, да се завие и да се стегне здраво с гумирани клещи. Обърнете внимание, стрелката за настройка да сочи нагоре. Да се стегнат осигурителните винтове в назъбената гайка с шестостенния имбусен ключ размер 2, (Арт.-№: 6040-02.256) (фиг.1). След това поставете термостатната глава на отметка 3 ≈ 20 °C (фиг. 2). Обслужване на скобите за икономичен режим е посочено на фиг. 3 и 4. Термостатните вентили с вградена сонда трябва да се монтира **водоравно**.

### LT Termostato galvutė K su dviem varžtais saugančiais nuo vagystės Montavimas

Nusukite termostato ventilio apatinės dalies apsauginį gaubtelį. Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite ar termostato galvutė nustatyta ant atžymos 5. Termostato galvutę uždėkite ant apatinės termostato ventilio dalies, užsukite ir tvirtai užveržkite ant apatinės termostato ventilio plokščiaireplėmis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad nustatymo rodyklė būtų nukreipta į viršų. Rievinęjite mojavę esantį fiksuojamąjį varžtą priveržti su šešiabriauniu kaištiniu raktu SW 2 (Art.-Nr. 6040-02.256) (žr. 1 pav.). Pabaigoje termostato galvutę nustatykite ant atžymos 3, kuri atitinka 20 °C temperatūrą (žr. 2 pav.). Ekonominio režimo fiksatorių panaudojimas parodytas 3 ir 4 pav. Termostato ventili turinti temperatūros jutiklį būtina montuoti **horizontalioje padėtyje**.

### H K termosztátfej lopás elleni kétszavaras biztosítóelemmel Szerelés

Csavarja le az építési védősapkát a termosztátszelep alsó részéről. A szerelés előtt ellenőrizze, hogy a termosztátfej az 5-ös jelre legyen fordítva. Helyezze a termosztátfejet a termosztátszelep alsó részére, csavarozza fel és gumipofás fogóval húzza meg. Ügyeljen arra, hogy a beállítónyi felfelé mutasson. A receptett anyagban lévő biztosítócsavarokat SW2 hatszögletű imbuszkulcsal (cikkszám: 6040-02.256) húzza meg (1. sz. ábra). Ezután állítsa a termosztátfejet a 3-as jelzésre ≈ 20 °C (2. sz. ábra). A takarékkütközők kezelését ld. a 3. és 4. sz. ábrán. A beépített érzékelővel rendelkező termosztátszelepek **vízszintesen** kell beszerelni.

### HR Termostatska glava K, koja je primjenom dva vijka osigurana od krađe Montaza

Zaštitnu ugradbenu kapicu odvijte od donjeg dijela ventila termostata. Prije montaže preispitati, da li je glava termostata okrenuta na broj 5. Glavu termostata namjestiti na donji dio ventila termostata, zaviti i čvrsto dotegnuti sa gumenim čeljusnim klijestima. Pazite, da strelica za regulaciju pokazuje prema gore. Sa šestero-bridnim klinastim ključem SW 2 dotegnuti sigurnosne vijke u nareckanoj matici (art. br. 6040-02.256) (slika 1). Poslije toga namjestiti glavu termostata na broj 3 ≈ 20 °C (slika 2). Rukovanje Uštedni uklopnici vidi slike 3 i 4. Ventile termostata sa ugrađenim osjetnicima treba montirati **vodoravno**.

### I Testina termostatica K con protezione antifurto mediante due viti Montaggio

Svitare il cappuccio protettivo dalla parte inferiore della valvola termostatica. Prima del montaggio controllare se la testina termostatica si trova sul numero 5. Applicare ed avvitare la testina termostatica sulla parte inferiore della valvola termostatica e serrare a fondo con una pinza a ganasce di gomma. Verificare che la freccia di regolazione sia rivolta verso l'alto. Serrare le viti di sicurezza nel dado zigrinato con una chiave esagonale da 2 (cod. art. 6040-02.256) (fig. 1). Collocare quindi la testina termostatica sul numero 3 ≈ 20 °C (fig. 2). Per l'uso dei fermi vedi figg. 3 e 4. Le valvole termostatiche con sonda incorporata devono essere montate in posizione **orizzontale**.

### GR Κεφαλή θερμοστάτη Κ με ασφάλεια κατά κλοπής μέσω δύο βιδών Συναρμολόγηση

Ξεβιδώστε το πώμα της σουκακής για την προστασία της κατά την εκτέλεση οικοδομικών εργασιών από το κάτω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη. Ελέγξτε πριν από τη συναρμολόγηση αν η κεφαλή του θερμοστάτη είναι γυρισμένη στον ανεικτικό αριθμό 5. Τοποθετήστε την κεφαλή του θερμοστάτη στο κάτω τμήμα της βαλβίδας του θερμοστάτη βιδώστε την και σφίξτε την σταθερά με μία τανάλια με λαττηγικές λαβές. Προσέξτε να δείχνει το ρυθμιστικό βέλος προς τα άνω. Βιδώστε με ένα εξοπλιστικό κλειδί μεγ. 2 (αριθμός εργαλείου 6040-02.256) τις βίδες ασφαλείας μέσα στο οδοντωτό περικάλυψ (εικόνα 1). Ρυθμίστε οριζόντιως την κεφαλή του θερμοστάτη στη βελήδισ 3 ≈ 20 °C (εικόνα 2). Βλέπε χειρισμό του κλιπ εξοικονομησης ενέργειας στις εικόνες 3 και 4. Οι βαλβίδες θερμοστάτη με εσωτερικό αισθητήρα πρέπει να συναρμολογούνται σε **οριζόντια** θέση.

### J 2 つのネジで盗難予防をしたサーモスタット・ヘッド K 取り付け

サーモスタット弁下部の保護キャップを回転して取りま。取付け前にサーモスタット・ヘッドが5にセットされているかチェックします。サーモスタット・ヘッドをサーモスタット弁下部に取り付け、ねじをラバー付きペンチで固く締めます。その時調整矢印が上向きである様、注意を払ってください。きざみ付きナット中の安全ネジを六角棒スパン SW2（製品番号 6040-02.256）で締めます（図 1）。続いて、サーモスタット・ヘッドを 3～20°C（図 2）に設定します。スパークリップスの使用法は図 3 と 4 を参照してください。センサー付きサーモスタット弁は **水平** に取り付けること。

### IS Hitanemi K með þjófnaðaröryggi í gngnum tvær skrúfur Uppsetning

Skrúfið hlífðarhettu af neðri hluta hitastillisventils. Athugið á undan uppsetningu, hvort hitaneminn snýr á kennitölu 5. Setjið hitanema upp á neðri hluta hitastillisventils, skrúfið hann fastan og herðið á með gúmmítannatöng. Takið eftir því, að innstillingarörin snúi upp á við. Skrúfið öryggisskrúfur í randarrónni fastar með sexkantana glaykli SW 2 (vöru-nr. 6040-02.256, mynd 1). Stíllíð hitanema síðan á kennitölu 3 ≈ 20 °C (mynd 2). Starfræksla á sparklemmum sjá myndir 3 og 4. Hitastillisventila með innbyggðum þreifara verður að setja **lárétt** upp.

### EST Termostaatpea K vargakaitse kahe kruviga Montaaž

Keerata termostaativentiili alaos kaitskate maha. Enne monteerimist kontrollida, et termostaatpea on keeratud märkenumbrile 5. Asetada termostaatpea ventiili alaosale, keerata peale ja kinnitada kummipihmendustega tangide abil. Jälgi, et reguleerimisnool oleks suunatud üles. Lukustuskruid rihelmitris pingutada kuuskantvõtte (nr 2) abil (art nr 6040-02.256) (joon. 1). Seejärel seada termostaatpea märkenumbrile 3 ≈ 20°C (joon 2). Energiaäästuelementide kasutamist vaata joonistelt 3 ja 4. Sisseehitatud sensoriga termostaativentiilid tuleb monteerida **horizontaalselt**.

### SK Termostatická hlavica K so zaistením proti krádeži pomocou 2 skrutiek Montáž

Odskrutkovat ochranný kryt spodného dielu termostatického ventilu. Pred montážou skontrolovať, či je termostatická hlavica nastavená na značku 5. Termostatickú hlavicu nasadiť na spodný diel termostatického ventilu, naskrutkovať a pevne pritiahnúť kliešťami s gumovými čelustami. Dbajte na to, aby nastavovacia šípka ukazovala smerom hore. Poistné skrutky v ryhovanej matici pritiahnúť imbusovým kľúčom SW 2 (art. čis. 6040-02.256) (obr. 1). Potom nastaviť termostatickú hlavicu na značku 3 ≈ 20 °C (obr. 2). Ovládanie sporo-klipov pozri obr. 3 a 4. Ovládanie termostatického ventilu so zabudovaným senzorom sa musia namontovať **vodorovne**.